

Mise en service
DES EMBASES JUXTAPOSABLES POUR ELECTROVANNES 108-109
Installation
JOINABLE SUB BASES FOR SOLENOID VALVES 108 - 109
Inbetriebnahme
ANREIHGRUNDPLATTEN FÜR MAGNETVENTILE 108 - 109

F	GB	D
LIVRAISON	PACKAGING	LIEFERUNG
<p>Code : 361 00 004</p> <p>EMBASES JUXTAPOSABLES a - 1 Embase b - 1 Joint torique c - 2 Clés de verrouillage</p>	<p>JOINABLE SUB BASES a - 1 Subbase b - 1 O-ring c - 2 Locking clips</p>	<p>ANREIHGRUNDPLATTEN a - 1 Anreihplatte b - 1 O-Ring c - 2 Verriegelungsklippe</p>
<p>Code : 361 00 005</p> <p>LOT DE 2 EMBASES JUXTAPOSABLES D'EXTREMITE (arrivée de pression à droite) b - 1 Joint torique c - 2 Clés de verrouillage d - 1 Embase d'extrémité avec embout de raccordement taraudé e - 1 Embase d'extrémité coté gauche.</p>	<p>SET OF 2 SUB BASES WITH ENDS (Pressure supplied from the right) b - 1 O-ring seal c - 2 Locking clips d - 1 Sub base with tapped end e - 1 Sub base with end left side</p>	<p>SATZ VON 2 ÄUSSEREN ANREIHGRUNDPLATTEN (Druckanschluß rechts) b - 1 O-Ring c - 2 Verriegelungsklippe d - 1 Äußere Grundplatte mit einem Anschlußstück montiert e - 1 Äußere Grundplatte montiert</p>
<p>Code : 361 00 032</p> <p>LOT DE 2 EMBASES JUXTAPOSABLES D'EXTREMITE (arrivée de pression à droite et/ou à gauche) b - 1 Joint torique c - 2 Clés de verrouillage d - 2 Embases d'extrémités avec embouts de raccordement taraudés g - 1 Joint d'obturation inter-embase.</p>	<p>SET OF 2 SUB BASES WITH ENDS (Pressure supplied to the right and/or to the left) b - 1 O-ring seal c - 2 Locking clips d - 2 Sub bases with tapped end g - 1 Blanking seal</p>	<p>SATZ VON 2 ÄUSSEREN ANREIHGRUNDPLATTEN (Druckanschluß rechts und/oder links) b - 1 O-Ring c - 2 Verriegelungsklippe d - 2 Äußere Grundplatten mit 2 Anschlußstücken montiert g - 1 Dichtungsring</p>

Un ensemble de "n" embases doit comprendre n - 2 embases juxtaposables + 1 lot de 2 embases d'extrémités.

An assembly of "n" sub bases comprises: n - 2 joinable sub bases plus 1 set and 2 sub bases and end

Eine Einheit mit "n" Grundplatten muß n - 2 Anreihgrundplatten + 1 Satz von 2 äußeren Grundplatten beinhalten.

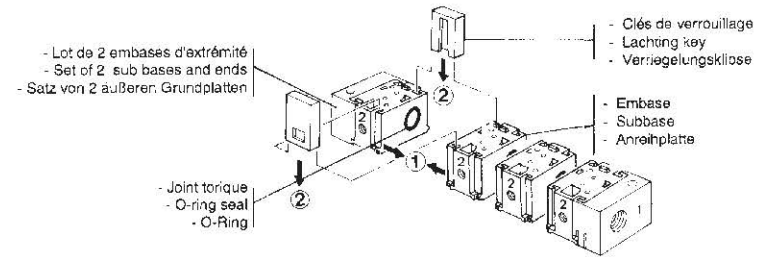
RECOMMANDATIONS
En montage juxtaposable, nombre maximum d'électrovannes débitant simultanément (voir tableau ci-dessous).

RECOMMENDATIONS
When assembling joinable bases, the recommended maximum number of valves operating simultaneously (see table below)

EMPFEHLUNG
Bei Montage mehrerer Magnetventile als Leiste, funktionieren diese simultan (siehe untenstehende Tabelle).

Baureihe	108	109
Ø Passage Ø Orifice Ø NW		
Ø 1 mm	10	10
Ø 1,5 mm	5	5
Ø 2,5 mm	3	3

F	GB	D
ASSEMBLAGE	ASSEMBLY	ZUSAMMENSTELLUNG
EMBASES JUXTAPOSABLES AVEC 1 ARRIVEE DE PRESSION A DROITE (STANDARD)	JOINABLE SUBBASES WITH 1 SUPPLY PRESSURE (STANDARD)	ANREIHGRUNDPLATTE MIT 1 DRUCKANSCHLUSS (STANDARD)



EMBASES JUXTAPOSABLES AVEC ARRIVEE DE PRESSION A GAUCHE

JOINABLE SUB BASES WITH PRESSURE FROM THE LEFT

ANREIHGRUNDPLATTEN MIT DRUCKANSCHLUSS LINKS

Même principe d'assemblage que ci-dessus en utilisant le lot de 2 embases d'extrémité avec arrivée de pression à droite et/ou à gauche. Ne pas utiliser le joint d'obturation inter-embase (repère g). Fermer l'orifice 1 coté droit par un bouchon.

The same assembly probably is shown above using a set of two sub bases and ends with pressure supplied to the right and/or to the left. Do not use the inter-sub base blanking seal (item g). Seal the orifice on the right hand side using a plug

Montage auf dieselbe Weise, wie oben, unter Verwendung von 1 Satz von 2 äußeren Grundplatten mit Druckanschluß rechts und/oder links. Dichtungsscheibe nicht verwenden (Teil g). Anschluß auf der rechten Seite mit Stopfen verschließen.

EMBASES JUXTAPOSABLES AVEC 2 ARRIVEES DE PRESSION DIFFERENTES (P1 et P2)

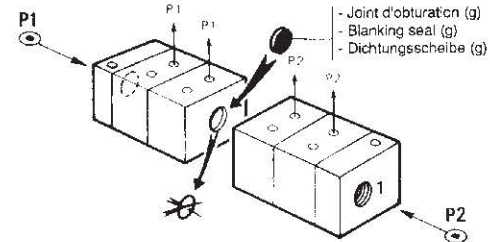
JOINABLE SUB BASES WITH 2 DIFFERENT PRESSURES (P1 and P2)

ANREIHGRUNDPLATTEN MIT 2 VERSCHIEDENEN DRUCKANSCHLUSSEN (P1 und P2)

Même principe d'assemblage que ci-dessus en utilisant le lot de 2 embases d'extrémité avec arrivée de pression à droite et/ou à gauche en insérant le joint d'obturation entre embases pour isoler les pressions P1 et P2.

The same assembly principle as shown above using 1 set of two sub bases and ends with pressure supplied to the right and/or to the left inserting the blanking seal between the sub bases to divide pressures P1 and P2.

Montage auf dieselbe Weise, wie oben, unter Verwendung von 1 Satz von 2 äußeren Grundplatten mit Druckanschluß rechts und/oder links, dann Dichtungsscheibe an entsprechender Stelle einlegen, um die Drücke P1 und P2 zu trennen.



MONTAGE

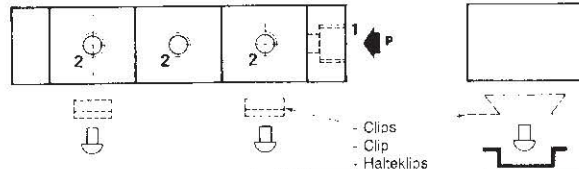
MOUNTING

MONTAGE

L'ensemble doit être fixé sur un support plan. Possibilité de montage sur profile symétrique EN 50022 - AFNOR NFC 63015 en adaptant 2 ou plusieurs clips (clips commercialisés par sachet de 10 - code 334 00 036). Il est recommandé de prévoir 1 clips sur chaque embase d'extrémité ainsi que sur l'embase centrale.

The assembly must be fixed down onto a flat support. The bases can be mounted on EN 50022 - DIN symmetrical rail using 2 or several clips. (Clips supplied in packets of 10 - code 334 00 036). It is recommended that one mounting clip should be fitted to each end of an assembly in addition to one clip on the central sub base.

Die Einheit muß auf einem ebenen Untergrund aufmontiert werden. Die Einheit muß auf einer DIN Profil-Montageleiste EN 50022 mit 2 oder mehreren Hakenklips montiert werden (Satz-Klips = 10 Stck., Bestell-Code 334 00 036). Es empfiehlt sich, je 1 Klips für jede äußere und innere Grundplatte zu verwenden.



Messa in servizio
BASI ASSEMBLABILI PER ELETTROVALVOLE 108-109
Puesta en marcha
DE LAS BASES ACOPLABLES PARA ELECTROVALVULAS 108-109
In bedrijfstelling
DER RIJGBARE BASISPLATEN VOOR MAGNEETVENTIELEN 108 - 109

	I	E	NL
	FORNITURA	SUMINISTRO	LEVERING
Cod.: 361 00 004	BASI ASSEMBLABILI a - 1 Base b - 1 O-ring c - 2 Ganci di fissaggio	BASES ACOPLABLES a - 1 Base b - 1 Junta tórica c - 2 Piezas de unión	RIJGBARE BASISPLATEN a - 1 Basisplaat b - 1 O-Ring c - 2 Koppelstukken
Cod.: 361 00 005	COMPLESSO DI 2 BASI ASSEMBLABILI D'ESTREMITÀ (arrivo di pressione a destra) b - 1 O-ring c - 2 Ganci di fissaggio d - 1 Base assemblabile d'estremità completa di guancia di chiusura filettata e - 1 Base d'estremità con guancia di chiusura parte sinistra.	LOTE DE 2 BASES ACOPLABLES DE EXTREMO (entrada de presión a la derecha) b - 1 Junta tórica c - 2 Piezas de unión d - 1 Base de extremo con orificio roscado G 1/8 e - 1 Base de extremo lado izquierdo.	SET VAN 2 RIJGBARE BASISPLATEN MET VOORGE-MONTEERDE KOPSTUKKEN (druktoevoer rechts) b - 1 O-Ring c - 2 Koppelstukken d - 1 kopstuk met getapte draadaansluiting. e - 1 Kopstuk (linkse zijde)
Cod.: 361 00 032	COMPLETO DI 2 BASI ASSEMBLABILI D'ESTREMITÀ (arrivo di pressione a destra e/o a sinistra) b - 1 O-ring c - 2 Ganci di fissaggio d - 2 Basi assemblabili d'estremità complete di guance di chiusura raccordi filettati g - 1 Giunto di chiusura interbase	LOTE DE 2 BASES ACOPLABLES DE EXTREMO (entrada de presión a derecha y/o a izquierda) b - 1 Junta tórica c - 2 Piezas de unión d - 2 Bases de extremos con orificios roscados G 1/8 g - 1 Junta de obturación entre bases	SET VAN 2 RIJGBARE BASISPLATEN MET VOORGE-MONTEERDE KOPSTUKKEN (druktoevoer rechts en/of links) b - 1 O-Ring c - 2 Koppelstukken d - 2 Kopstukken met getapte draadaansluiting g - 1 Blindstop interbasisplaat

Per montare una batteria di "n" basi sono necessarie n-2 basi assemblabili + 1 complesso di due basi d'estremità con guance di chiusura.

Un conjunto de "n" bases debe comprender (n-2) bases acoplables + 1 lote de 2 bases de extremo

Een geheel van "n" basisplaten dient n-2 rijgbare basisplaten te omvatten + 1 set van 2 rijgbare basisplaten met voorgebouwde kopstukken.

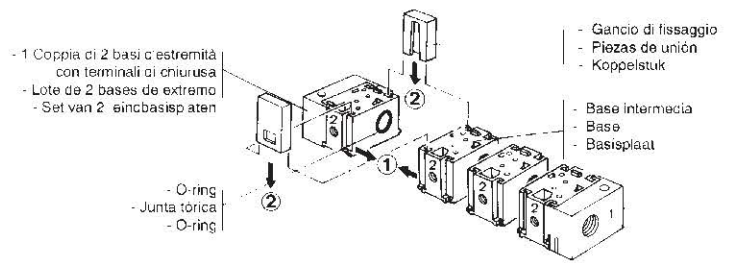
RACCOMANDAZIONE
Nel caso di montaggio in batteria assicurarsi del numero massimo delle valvole che possono funzionare contemporaneamente (vedi tabella).

RECOMENDACION
En el cuadro de abajo se indica el número máximo de electroválvulas montadas sobre bases acoplables que pueden funcionar simultáneamente.

AANBEVELINGEN
Bij rijmontage, maximum aantal gelijktijdig ingeschakelde ventielen (zie tabel hieronder).

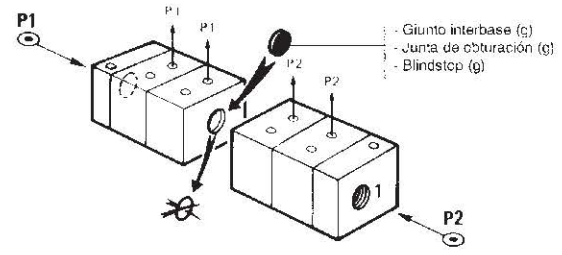
Serie	108	109
Ø Passaggio		
Ø Orificio		
Ø Doorlaat		
Ø 1 mm	10	10
Ø 1,5 mm	5	5
Ø 2,5 mm	3	3

I	E	NL
ASSEMBLAGGIO	ENSAMBLAJE	SAMENBOUW
BASI ASSEMBLABILI CON 1 ARRIVO DI PRESSIONE A DESTRA (STANDARD)	BASES ACOPLABLES CON ENTRADA DE PRESION A LA DERECHA (STANDARD)	RIJGBARE BASISPLATEN MET 1 DRUKTOEVOER RECHTS (STANDAARD)



I	E	NL
ASSEMBLAGGIO	ENSAMBLAJE	SAMENBOUW
BASI ASSEMBLABILI CON ARRIVO DI PRESSIONE A SINISTRA	BASES ACOPLABLES CON ENTRADA DE PRESION A LA IZQUIERDA	RIJGBARE BASISPLATEN MET DRUKTOEVOER LINKS
Il principio per l'assemblaggio è identico a quello già sopra riportato utilizzando la coppia delle guance terminali con l'arrivo di pressione a destra e/o a sinistra. Non utilizzare il giunto di chiusura interbase (rif. g). Chiudere il raccordo 1 della parte destra con tappo	Mismo principio de ensamblaje que el caso anterior utilizando el lote de 2 bases de extremo con entrada de presión a la derecha y/o a la izquierda. No utilizar la junta de obturación entre bases (ref. g). Cerrar el orificio 1 del lado derecho con un tapón.	Zelfde principe van samenbouw als hierboven, mits gebruik te maken van de set van 2 rijgbare basisplaten met voorgebouwde kopstukken (druktoevoer rechts en / of links). Geen gebruik maken van de blindstop interbasisplaat (rep. g). Poort 1, rechterzijde afpluggen.

I	E	NL
ASSEMBLAGGIO	ENSAMBLAJE	SAMENBOUW
BASI ASSEMBLABILI CON 2 ARRIVI DI PRESSIONE DIFFERENTI (P1 e P2)	BASES ACOPLABLES CON 2 ENTRADAS DE PRESION DIFERENTES (P1 y P2)	RIJGBARE BASISPLATEN MET 2 AANKOMSTEN MET VERSCHILLENDE DRUK (P1 en P2)
Il principio per l'assemblaggio è identico a quello già sopra riportato utilizzando la coppia delle guance con l'arrivo a destra e / o a sinistra e inserendo il giunto di chiusura interbase per isolare la pressione P1 dalla pressione P2.	Mismo principio de ensamblaje que en el caso anterior utilizando el lote de 2 bases de extremo con entrada de presión a la derecha y/o a la izquierda, insertando la junta de obturación entre las bases para separar las presiones P1 y P2.	Zelfde principe van samenbouw als hierboven, mits gebruik te maken van de set van 2 rijgbare basisplaten met voorgebouwde kopstukken (druktoevoer rechts en / of links) en mits tussenvoeging van de blindstop interbasisplaat om de drukken P1 en P2 van elkaar te isoleren.



I	E	NL
MONTAGGIO	MONTAJE	MONTAGE
La batteria deve essere fissata su supporto piano. E' possibile il montaggio su profilato simmetrico EN 50022 - AFNOR NFC 63015 utilizzando 2 o più clips di fissaggio (le clips sono fornite in confezioni di 10 cod. 334 00 036). Raccomandiamo di prevedere 1 clip di fissaggio per ogni base d'estremità e sulla base centrale della batteria.	El conjunto se debe fijar sobre un soporte plano. Posibilidad de montaje sobre perfil simétrico EN 50022 - AFNOR NFC 63015 adaptando 2 ó varios clips (clips comercializados por lotes de 10 unidades - Código 334 00 036). Se recomienda prever un clip sobre cada base de extremo y sobre la base central.	Het geheel dient worden bevestigd op effen steunvlak. Mogelijkheid van montage op symmetrisch profiel EN 50022-AFNOR NFC 63015 mits toevoeging van 2 of meerdere bevestigingsclips (clips gecommmercialiseerd per set van 10 - code 334 00 036). Het is aanbevolen van 1 clip te voorzien op iedere eindbasisplaat alsook op de centrale basisplaat.

